

Die Umsetzung der UN-  
Behinderten-  
rechtskonvention  
und ihre Bedeutung für  
schwerhörige und  
ertaubte Menschen

The implementation of  
the UN- Convention  
on the rights of people  
with disabilities and its  
significance for hard of  
hearing and deafened  
people

# Prof. Dr. Ulrich Hase

- Jahrzehnte lange Arbeit in der Therapie hörgeschädigter Menschen
- Lehraufträge an verschiedenen Hochschulen
- Landesbeauftragter für Menschen mit Behinderung in Schleswig- Holstein
- Vorsitzender der Deutschen Gesellschaft der Hörgeschädigten – Selbsthilfe und Fachverbände e.V. (DG)
- decades of work in the therapy of hearing impaired persons
- lectures at various universities
- State Commissioner for people with disabilities in Schleswig- Holstein
- Chairman of the german incorporated society of hearing impaired – self-help and professional associations (DG)

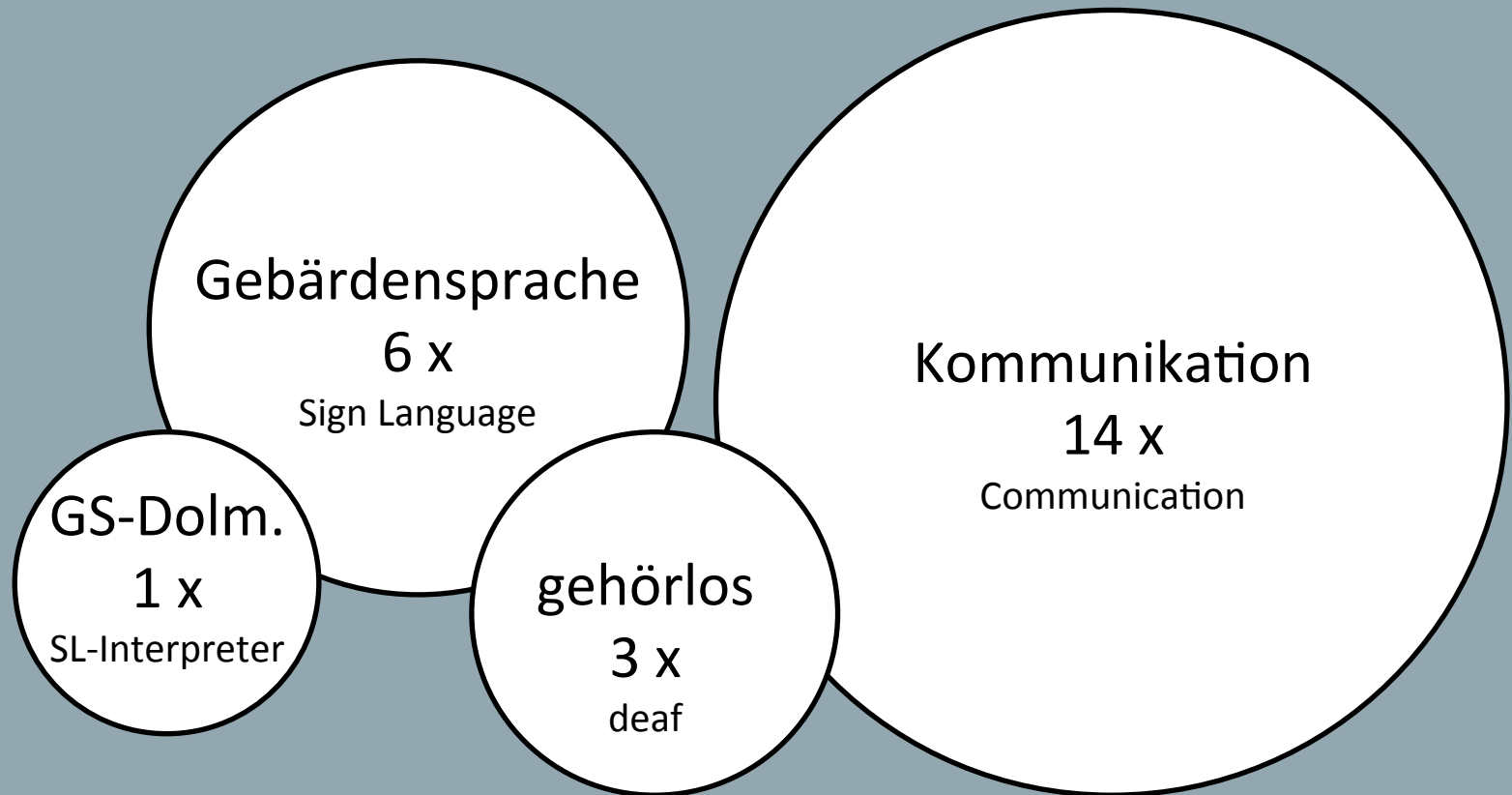
# Deutsche Gesellschaft (DG)

[www.deutsche-gesellschaft.de](http://www.deutsche-gesellschaft.de)

- gegründet 1962
  - 10 Bundesverbände hörgeschädigter Menschen
  - 14 Bundesberufsverbände
  - 2 Landes- Dachverbände
  - Koordinierung der Arbeit der Mitgliedsverbände und Interessenvertretung
  - Öffentlichkeitsarbeit
- founded in 1962
  - 10 national associations of hearing impaired persons
  - 14 federal professional associations
  - 2 national umbrella organizations
  - coordinating the work of the member associations and advocacy
  - public relations

# Begriffe in Bezug auf Hörschädigung in der UN- Konvention

(words used in the UN-Convention related to hearing impairment)



# Übergreifende Prinzipien stehen über Interessenlagen

(overarching principles are more important than different interests)

- Menschenrechts-  
perspektive
- dynamischer  
Behinderungsbegriff
- Handlungsverpflichtung der  
Staaten
- von der individuellen  
Förderung zum  
Verursacherprinzip
- perspective of human rights
- dynamic term of ‚disability‘
- obligation of action of the  
states
- from individual support  
towards the polluter pays  
principle

# Menschenrechtsperspektive

(from the view of human rights)

„Behinderung ist nicht länger ein Thema der Wohlfahrt sondern der Menschenrechte!“

BRK als Antwort der Weltgemeinschaft auf die weltweit verbreitete Tradition, Menschen mit Behinderungen aus überwiegend medizinischer Perspektive als Menschen mit Defiziten als Problemfälle und nicht als Träger von Rechten und als gleichberechtigte Bürger zu verstehen

„Disability is no longer a matter of charity, but a matter of human rights!“

understanding the UN-Convention as a response of the international community to the world's popular tradition to see people with disabilities from a medical perspective as people with deficits which are problems and not as holders of rights and as equal citizens

# Dynamischer Behinderungsbegriff

(dynamic term of disability)

zielführend ist der neue  
Behinderungsbegriff:

Zu den Menschen mit  
Behinderungen zählen  
Menschen, die langfristige  
körperliche, seelische, geistige  
oder Sinnesbeeinträchtigungen  
haben, welche sie **in  
Wechselwirkung mit  
verschiedenen Barrieren** an der  
vollen, wirksamen und  
gleichberechtigten Teilhabe an  
der Gesellschaft hindern können  
(Art. 1 BRK)

going the right way with the  
new term of disability:

People with disabilities including  
those who have long- term  
physical, mental , intellectual or  
sensory impairments, which may  
**in interaction with various  
barriers** hinder them in their full  
and effective and equal  
participation in society  
(Art. 1 BRK)

# Handlungsverpflichtung der Staaten

(obligation of action of the states)

## Werkzeuge:

- disability mainstream (Präambel g)
- universal design (Art. 2)
- Umsetzung als Prozess (Aktionspläne)
- Beteiligung von Menschen mit Behinderung (Art. 4)

## Instruments:

- disability mainstream (preamble g)
- universal design (art. 2 )
- Implementation as a process (action plans )
- participation of people with disabilities (art. 4)



# Von der individuellen Förderung zum Verursacherprinzip

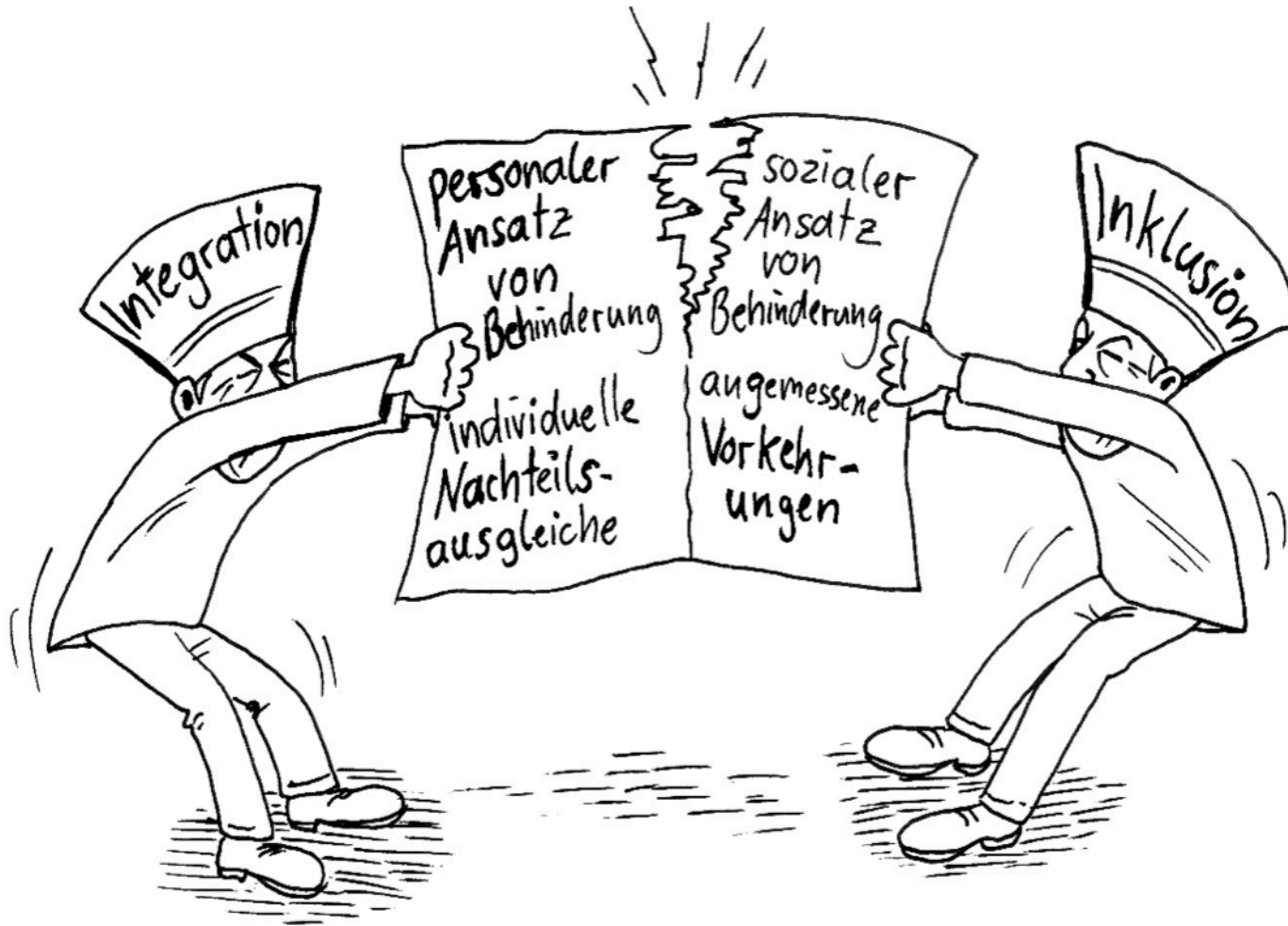
(from individual support towards the polluter pays principle)





(Integration- Control: Costs , Limits, Benefit)





(integration: personal approach of disability  
individual disadvantage compensation)

(inclusion: social approach of disability  
reasonable accommodation)

# Von der individuellen Förderung zum Verursacherprinzip (obligation of action of the states)

- Versagen angemessener Vorkehrungen (Art. 2) ist auch Diskriminierung
- in diesem Zusammenhang und auch mit Art. 19 in Deutschland Diskussion über Einkommens- und Vermögensunabhängiges Teilhabegeld
- failure of reasonable accommodation (art. 2) is as well discrimination
- In this context and with art. 19 as well upcoming debates in Germany on participation money irrespective of income and assets

# Regelungen der UN-Konvention

## mit unmittelbarer Wirkung auf Hörgeschädigte

(regulations of the UN- Convention with immediate effect on hearing impairment)

- Art. 2 - Kommunikation:

- Sprachen
- Textdarstellung
- Ergänzende und alternative Formen

### „universelles Design“

- Hierzu auch Forschung zur Kommunikation gem. Art. 4 f.

- Art. 9

- Zugänglichkeit schließt Information und Kommunikation ein

- Art. 2 - Communication. :

- languages
- text display
- complementary and alternative forms

### „universal design“

- this means as well research on communication as seen in Art. 4 f .

- Art. 9

- accessibility includes information and communication

# Regelungen der UN-Konvention mit unmittelbarer Wirkung auf Hörgeschädigte

(regulations of the UN- Convention with immediate effect on hearing impairment)

- Art. 21
    - Meinungsäußerung und Meinungsfreiheit, Zugang: barrierefreie Behörden und Dienste der Allgemeinheit
  - Art. 24
    - Bildung
- Art. 21
    - expression and freedom of speech , Access: barrier-free public authorities and general public services
  - Art. 24
    - education

# Umsetzung

(implementation)

## Allgemein:

- Verbände/ Allianz (mit DG) kritisieren:
  - Mangelnde Beteiligung
  - Vielzahl an Einzelmaßnahmen ersetzt kein Programm
  - Barrierefreiheit nicht stringent genug vorangetrieben
  - Bund verweist in Verantwortungsfragen zu sehr auf die Länder
  - ...

## in general:

- Associations / Alliance (with DG) criticize:
  - lack of participation
  - large amount of measures does not replace a real program
  - accessibility is not implemented strictly enough
  - government refers in question of responsibility issues too much on the countries
  - ...



# Umsetzung

(implementation)

- Aus Sicht der Hörgeschädigten-Verbände:
  - BRK definiert das Wort ‚deaf‘ nicht
  - es wird nicht zwischen den Begrifflichkeiten gehörlos, schwerhörig, ertaubt getrennt
  - Schwerhörigkeit wird nicht explizit genannt
- from the perspective of the hearing impaired associations :
  - UN- Convention does not define the word ‚deaf‘
  - no clear separation between the different terms of deafness, hardness of hearing, (late) deafend
  - hardness of hearing is not explicitly mentioned

# Umsetzung

(implementation)

- mangelnde Differenzierung über Übernahmemöglichkeiten von Kommunikationshilfen
- Besondere Bedürfnisse hörgeschädigter Menschen im Hinblick auf schulische Inklusion werden nicht berücksichtigt.

(Art. 24 Abs. 1 c.: „in einem Umfeld (...), das die bestmögliche schulische und soziale Entwicklung gestattet“)

→ Hierzu diverse Stellungnahmen der DG

- lack of differentiation on possibilities of taking over costs for communication aids
- special needs of hearing impaired people in relation to inclusion in fields of education are not considered.

(Art. 24 par . 1 c .: „in an environment (... ), which maximize the chances for academic and social development“)

→ various texts of position of the DG to this point

# Auszüge aus Plänen zur Umsetzung der UN- Konvention

(extracts from plans of implementation of the UN- Convention)

- Nationaler Aktionsplan:
  - Filmförderungsgesetz
  - Kommunikationshilfen
  - Barrierefreier Zugang zu Information
- Staatenbericht:
  - Gefördertes Projekt DIAS
  - Geeignete Rahmenbedingungen im Arbeitsleben

- National action plan:
  - law for promoting movies
  - communication aids
  - accessibility of information
- State report:
  - sponsored project DIAS
  - suitable general conditions in the workplace

# Auszüge aus Plänen zur Umsetzung der UN- Konvention

(extracts from plans of implementation of the UN- Convention)

- Forschungsprojekte
  - Notwendigkeit von Gebärdensprach- und Schriftdolmetschern
  - Zugang zu Information
  - Teilhabe am Arbeitsleben
  - Schattenbericht (mit DG und DSB)
    - Zugangsbarrieren (Mangel an Gebärdensprach- und Schriftdolmetschern sowie sonstigen Hilfen)
    - Barrierefreiheit von Weiterbildung und Beruf
- researching projects
  - need for sign language and speech to text interpreters
  - access to information
  - participation in working life
  - Shadow Report
    - barriers in access (lack of sign language and speech to text interpreters and other aids)
    - accessibility of further education and work

# Staatenprüfung

(state audit)

- Allgemein:

- Viele übergreifende Themen:

- Trennung der Strukturen von Menschen mit und ohne Behinderung / Marginalisierung
- Zugang zum ersten Arbeitsmarkt
- Betreuung
- (sexuelle) Gewalt
- Migration und Behinderung

- in general

- many overarching issues :

- separation of the structures of people with and without disabilities / marginalisation
- access to the first labor market
- care
- (sexual) violence
- migration and disability

# Staatenprüfung

(state audit)

- Zum Thema Hörschädigung:
  - Barrierefreie Medien
  - Zugang zum Notrufsystem
  - barrierefreier Zugang an deutsche Hochschulen
  - Barrierefreie Kommunikation in Gesundheitswesen/ Gerichtsverfahren → oft Kommunikationsbarrieren
  - Gewalt gegen gehörlose Frauen
- Topics related to hearing impairment
  - accessible media
  - access to emergency call system
  - barrier-free access to german universities
  - accessible communication in healthcare / trial
    - often barriers in communication
  - violence against deaf women

# Bemerkungen

(remarks)

- Zeitenge und viele Fragen/ Antworten verhinderten inhaltstiefere Auseinandersetzungen
- Das Thema Hörschädigung findet kaum oder wenig differenziert statt
- Wichtig: übergreifende Themen in den Vordergrund stellen
- auch wichtig: immer wieder besondere Herausforderungen von Inklusion mit Hörschädigung deutlich machen.
- shortness of time and a huge amount of questions/ answers were foreclosing deeper content debates
- no or little differentiated topic of hearing impairment
- important: overarching issues had to be put in the foreground.
- important as well: continue to show special challenges of inclusion in fields of hearing impairment.

Danke für Ihr  
Interesse!

Thank you for  
your interest!